

汉语语汇学研究

(二)

温端政 吴建生 马贝加 主编



2011年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语语汇学研究.2/温端政,吴建生,马贝加主编. —北京:
商务印书馆,2011

ISBN 978-7-100-08488-8

I. ①汉… II. ①温…②吴…③马… III. ①汉语—词汇
学—研究 IV. ①H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 145839 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

HÀNYǔ YǔHUÌXUÉ YÁNJIŪ

汉语语汇学研究

(二)

温端政 吴建生 马贝加 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京民族印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-08488-8

20 年 月第 版 开本 850×1168 1/32

20 年 月北京第 次印刷 印张

定价: 元

前 言

由山西省社会科学院、商务印书馆和浙江温州大学联合主办的第二届汉语语汇学学术研讨会于2009年7月29~30日在温州市召开。来自北京、上海、天津、江苏、浙江、广东、河北、河南、山东、甘肃、山西等省市高校、科研院所、出版单位的近50名专家学者出席了会议,另有3名日本学者与会,交流了56篇论文。

会上有多篇论文论及《新华语典》的编纂,对《新华语典》的总体设计,以及立目、释义、举例等各个方面进行了探讨。会上交流的论文,还涉及语汇研究和语典编纂,成语、谚语、惯用语研究,方言语汇研究,以及对外汉语教学中的语汇教学研究等。会议所讨论的内容,展示了语汇学学科的深厚基础,展示了语汇学研究的新进展,展示了语汇学学科发展的勃勃生机。

为了巩固和发展这次会议的成果,扩大交流的范围,在商务印书馆和语言学界许多专家学者的支持和指导下,我们选编了这本论文集。限于篇幅,有些有一定质量的论文,不得不割爱,令人感到遗憾。

汉语语汇学是汉语语言学的一门新兴的分支学科。它有许多不完善的地方,有许多值得研究的问题,研究的水平也还有待提高。我们希望有越来越多的学者关注或从事汉语语汇学研究,推动汉语语汇学的进一步发展和繁荣。

编者

2011年3月

目 录

《新华语典》立目和释义的思考	温端政	(1)
《新华语典》的立项与构想	乔 永	(20)
《新华语典》惯用语立目问题研究	吴建生	(30)
略谈《新华语典》惯用语例句的编写	巫建英	(41)
《新华语典》成语的立目和释义	辛 菊 杜雪芬	(48)
《新华语典》歇后语的编写实践	张光明	(62)
歇后语的暗示义与释义		
——编写《新华语典》歇后语部分的一点体会 ...	张梅梅	(72)
略谈编写《新华语典》名言部分的体会	周文芳	(78)
从结构变化和细微差异辨析“语”的类型	王海静	(87)
创新思维在《新华语典》编纂中的运用	温朔彬	(100)
现代汉语语汇研究回顾		
盛爱萍 吴 浩		(110)
活的语汇,活的语	马志伟	(134)
说“准语汇”	汪化云	(142)
指称性固定语与固定语的类别划分问题	王吉辉	(150)
也谈字典、词典、语典三分	杨蓉蓉	(163)
成语运用中的文化缺失分析		
徐颂列		(185)
成语界说		
——兼评《汉语语汇学》成语划分标准	刘冬青	(199)

国家语言资源监测语料库中的成语历时考察及思考 曾小兵 邱丽娜 刘长征 张 普	(209)
汉译佛经在成语研究方面的价值	
——以汉语固有成语为例..... 高列过	(224)
试析佛经文献在辞书书证溯源上的价值	
——以“盲人摸象”等佛源成语为例..... 刘凌云	(242)
谈谚语的变异问题..... 史素芬	(259)
“心”的系统价值的确定和表达发凡	
——以“心”构成的谚语为例	延俊荣 (266)
试析惯用语与自由词组的形似义异..... 范瑞婷	(277)
体词性三音节组合与惯用语的分野..... 马启红	(289)
比喻意义惯用语理解的强语境印证作用	
——基于对外汉语教学实例及惯用语辞书	
编纂示例的分析..... 刘 焱	(303)
惯用语“掉枪花”与“混腔水”考探..... 徐时仪	(318)
“人死如灯灭”释义..... 贺振江	(329)
“数见不鲜”考辨..... 邵燕梅	(339)
“金石可镂”解..... 刘传鸿	(346)
温州话谚语中假设连词“着”的来源..... 马一方 马贝加	(351)
通渭方言谚语浅论..... 黄冬丽 南军科	(361)
从绍兴方言熟语看越地婚嫁习俗..... 吴子慧	(374)

《新华语典》立目和释义的思考

温 端 政

多年来的实践告诉我们,一部好的辞书必须具备以下几个基本条件:立目合理,注音释义准确,例证得当,体例严谨,检索方便。下面谈谈我们在编纂《新华语典》过程中对立目和释义的一些思考。

一 立目

我们把《新华语典》定位为中型语典。那么,作为一部中型语典,在立目上要注意哪些问题呢?最主要的是科学性和实用性。

1. 关于立目的科学性问题

所谓科学性,是指辞书编纂要有正确的学术思想和观点指导。对于语典编纂来说,要接受相关学科,特别是汉语语汇学的理论指导。

如何确保《新华语典》立目的科学性?这里涉及三个问题:

一是明确语的性质,确定语的内涵和外延。

语是由词和词组合成的、结构相对固定的、具有多种功能的叙述性语言单位。这是汉语语汇学的一个基本观点。根据这个观点,语应包括谚语、惯用语、成语和歇后语,而不包括复合词、自由词组,以及格言、名言等言语作品。这为语典立目提供了原则性的

指导。

有的学者建议把典故纳入语的范围。这有一定道理,因为有的典故,表现形式为成语,如“目无全牛”、“金屋藏娇”、“南柯一梦”、“天衣无缝”、“才高八斗”等,有的表现为谚语、惯用语或歇后语,如“解铃还需系铃人”、“巧妇难为无米之炊”、“宁为鸡口,不为牛后”(以上谚语)、“一不做,二不休”、“风马牛不相及”、“只许州官放火,不许百姓点灯”(以上惯用语)、“韩信将兵,多多益善”、“周瑜打黄盖,一个愿打一个愿挨”(以上歇后语)。但也有许多典故表现形式是词,如“矛盾”、“知音”、“下榻”、“垂青”、“东床”、“沧桑”、“鸡肋”、“结草”、“染指”、“和氏璧”等等。典故是指诗文中语言形式内含着的古代故事传说、所从出的文章词句。语言形式中暗含着古代故事传说,通常称为“事典”;语言形式所源自的文章词句,通常称为“语典”。(王吉辉《论典故的表现形式》,《汉语言文字研究》第6辑,天津人民出版社,1998)可见,典故从总体上看并不是语言单位,不能笼统地归入语,不能都作为收条对象。

汉语里有些带“语”的语言现象,不一定就是语,如:暗语、詈语、缩略语,等等。

二是确立语汇内部的分类标准,建立语的分类系统,为标明“语性”提供科学依据。

如同词典要标明词性,语典也要标明“语性”。标明词性有困难,标明“语性”也不容易。一般来说,歇后语有比较明显的形式特征,容易辨别。成语、惯用语和谚语则容易相混。许多学者进行过探讨,虽然取得了不少成果,但并没有从根本上解决问题。主要的障碍有两个。一是对成语的划分缺乏硬性标准;二是对惯用语的认定囿于传统观念。

关于成语,历来说法不一,有的学者根据《现代汉语词典》“成语”条的解释,把成语定义为“人们长期以来习用的、形式简洁而意思精辟的、定型的词组或短句”,把成语的范围划得很宽,包括:二字成语(如“推敲、鸡肋、烂柯、请缨、涂鸦、献芹”等),三字成语(如“闭门羹、鸟兽散、露马脚、拦路虎、翘尾巴”等),四字成语(如“逃之夭夭、切磋琢磨、光怪陆离、明哲保身”等),短句及复句成语(如“小巫见大巫”、“彼一时,此一时”、“覆巢之下无完卵”、“不识人间有羞耻事”、“搬起石头打自己的脚”、“留得青山在,不怕没柴烧”、“即以其人之道,还治其人之身”、“踏破铁鞋无觅处,得来全不费工夫”等)。这样,成语的范围便宽无边际,不仅把谚语、惯用语都划了进去,还包括一部分词。显然,按照这种理论,无法划分“语性”,即使勉强划分也没有多大意义。

《现代汉语词典》“成语”条释文中,还有几句话:“汉语的成语大多由四个字组成,一般都有出处。有些成语从字面上不难理解,如‘小题大做’、‘后来居上’等。有些成语必须知道来源或典故才能懂得意思,如‘朝三暮四’、‘杯弓蛇影’等。”这几句话,缩小了成语的范围,但仍有模糊性,难以同谚语、惯用语区分开。

吕叔湘先生曾说:“成语的主要特点是形式短小,并且最好是整齐,甚至可以说是以四个字,尤其是二二相承的四个字为主。”(《中国俗语大辞典·序》,上海辞书出版社,1989)我们沿着吕先生的思路,把成语定义为“二二相承的表述语和描述语”(《汉语语汇学》,商务印书馆,2005,第70页)。实践表明,这对于划清成语和其他语类的界限是有效的。有的学者说,以“二二相承”为特征来划分成语,“会把近20%的公认成语排除在成语之外。如:踌躇满志,孤苦伶仃(以上三个语素的占3%多),伯仲叔季(四个语素的

占近 0.5%),半途而废(2+1+1 式),坐以待毙(1+1+2 式,以上两式共占 3%多),等等”。我们说过:

“二二相承”有两个含义,一是不论语法结构还是语音结构都采取“二二相承”式;二是语法结构虽然不是“二二相承”式,但语音结构或习惯读音仍是“二二相承”式。前者属于完全意义上的“二二相承”式,后者属于不完全意义上的“二二相承”式。据此,我们可以把成语的结构分为两大类型:完全“二二相承”式和不完全“二二相承”式。

——《汉语语汇学》,商务印书馆,2005,第 296 页

不管是由三个语素组成的“踌躇满志”和“孤苦伶仃”,还是四个语素组成的“伯仲叔季”和“青红皂白”,以及“半途而废”和“坐以待毙”等,在读音上都是基本采用“二二相承”的格式,属于不完全的“二二相承”式。对此,吴宗济先生曾经做过实验,结论是:

四字组合按语法结构来说,有双加双格、双单单格、单单双格、三加单格、单加三格和四单格,按理应该各照它的结构来变调,事实上由于语流的节奏感关系,双加双格以外的四字组合常常也按双加双格来变调。例如一个四字组“鸟语花香”,当然是双双格,但是“大有可为”,在语法上应该是单加三格,“大”修饰“有可为”,但实际在口语中作为双双格,把前二字成一组,后二字成一组,各按双音节调型来变调。又如“尽力而为”,这是双单单格,“而”在这里是连接前后的虚词,在连读中“尽力”是一组,“为”是单字组,用“而”来连接,也有“去”的意思(尽力去做),在口气上应该轻轻带过。但连读中如果稍要强调一些,“而为”就成了一个二字组的调型,而同双双格

的变调一样了。至于四字的并列格,即四单格,一般也按双双格变调,如“阴阳上去”“男女老少”。

——吴宗济《现代汉语语音概要》,华语教学出版社,1991,第172页

上海辞书出版社2007年出版的《中国成语大辞典》(新一版)“吸收多年来成语语汇研究的成果;实施学术规范,只收成语,删汰结构松散的四字组合,去除非四字组合,补充了一部分颇有查检价值的成语”(见“出版说明”),收条达18000余条,全部属于“二二相承”格式。

由此可见,不论在理论上还是实践上,用“二二相承”来归纳成语的特征,是符合汉语实际的。

关于惯用语,早期的看法,认为它“在语言结构上,音节(字数)都很短,多数是三个音节的动宾结构词组”。(马国凡、高歌东《惯用语》,内蒙古人民出版社,1982,第2~3页)由此逐渐形成惯用语是“以三音节的动宾词组为主”的语言单位的传统观念。随着研究的深入,出现了多种不同的意见。其中,最值得注意的有两种:一种认为“三字格”都是词,惯用语只能是非三字格的一部分俗语。(周荐《惯用语新论》,《语言教学与研究》,1998年第1期)这种意见,可以说是彻底地否定了关于惯用语的传统观念。

另一种,不完全排除三字格,认为三个音节的动宾结构词组应当属于惯用语;但惯用语并不限于三个音节的动宾结构词组,主张惯用语在结构上可以分为两种基本类型:一类是表示完整意思的句子,一类是不表示完整意思的词组。前者如“生米煮成熟饭”、“哪一壶不开提哪一壶”、“公说公有理,婆说婆有理”等,在形式上同谚语没有什么区别,只是在内容上属于描述性,缺乏谚语所具有

的哲理性。后一类,从字数上看,少则三四个,多则七八个,还有十来个的,如“碰钉子”、“喝西北风”、“坐山观虎斗”、“拆东墙补西墙”、“不管三七二十一”、“不知葫芦里卖的什么药”。(温端政《中国俗语大辞典·前言》,上海辞书出版社,1989)

这种“两种基本类型”说,经受了语言事实的检验。越来越多的学者持类似的观点,其中较有代表性的,是孙维张的《汉语熟语学》(吉林教育出版社,1989)。该书在论述惯用语的性质和特点时指出,“惯用语属于描绘性的熟语”,“描绘事物的性质、状态或人们行为动作的方式”,“从音节上看,有多有少。少则三字,多则七字、八字不等,甚至有十几个字的”,“汉语惯用语结构形式的特点不在于是否短小,也更不是什么‘三字’结构”。(第197~199页)

随着惯用语研究的深入,原先持传统观念的学者也改变了观点。如武占坤先生,原来主张“惯用语基本上是三字格”(武占坤、王勤《现代汉语词汇概要》,内蒙古人民出版社,1983,第325页),而把“按下葫芦起来瓢”、“一步一个脚印儿”等描述性的语言单位称为“修辞谚”归入谚语(武占坤、马国凡《谚语》,内蒙古人民出版社,1980,第209页);在其新著《汉语熟语通论》一书里表示:“我对惯用语总的定义去掉三言的限制是赞同的。”并把惯用语分为两类:五言以下的惯用语称为“简言惯用语”,五言以上的称为“多言惯用语”。这种“多言惯用语”实际上相当于他们以前所说的“修辞谚”。(河北大学出版社,2007,第127~140页)

这些都说明,“两种基本类型”说是站得住脚的。笔者在《汉语词汇学》里把惯用语定义为“非二二相承的描述语”,正是这种观点的新表述。在这个问题上,吴建生的《惯用语的界定及惯用语词典

的收目》《语文研究》2007年4期;《汉语语汇学研究》,商务印书馆,2009)和《〈新华语典〉惯用语选条札记》(第二届汉语语汇学术研讨会论文)进行了专题研究,可供参考。

三是关于语类之间的转化问题。

在一定的条件下,语类之间是可以转化的,如:

A组(谚语——成语):

解铃还需系铃人(谚语)——解铃系铃(成语)

心欲专,凿石穿(谚语)——心坚石穿(成语)

见兔而顾犬,未为晚也(谚语)——见兔顾犬(成语)

亡羊而补牢,未为迟也(谚语)——亡羊补牢(成语)

B组(惯用语——成语):

拆东墙补西墙(惯用语)——拆东补西(成语)

眼珠子里没有人(惯用语)——目中无人(成语)

呕心血(惯用语)——呕心沥血(成语)

抱不平(惯用语)——抱打不平(成语)

C组(惯用语——谚语):

牵牛鼻子(惯用语)——牵牛要牵牛鼻子(谚语)

眼皮薄(惯用语)——葱皮薄,蒜皮薄,不如人的眼皮薄(谚语)

上贼船(惯用语)——上贼船容易,下贼船难(谚语)

扫帚颠倒竖(惯用语)——家无主,扫帚颠倒竖(谚语)

舌头打个滚(惯用语)——招呼不蚀本,舌头上面打个滚(谚语)

一口吃成胖子(惯用语)——一口吃不成胖子(谚语)

真人前面说假话(惯用语)——真人前面不说假话(谚语)

杀鸡用牛刀(惯用语)——杀鸡焉用牛刀(谚语)

有的向灯,有的向火(惯用语)——有向灯的,就有向火的(谚语)

D组(歇后语——成语):

百年松树,五月芭蕉——粗枝大叶(歇后语)——粗枝大叶(成语)

桀犬吠尧——各为其主(歇后语)——桀犬吠尧(成语)

羝羊触藩——进退两难(歇后语)——羝羊触藩(成语)、进退两难(成语)

E组(歇后语——惯用语):

张飞穿针——大眼瞪小眼(歇后语)——大眼瞪小眼(惯用语)

半天云中跑马——露了马脚(歇后语)——露马脚(惯用语)

张天师被鬼迷——无法可使(歇后语)——张天师被鬼迷(惯用语)

F组(歇后语——谚语):

卤水点豆腐——一物降一物(歇后语)——一物降一物(谚语)

老牛撵兔子——一步赶不上,步步赶不上(歇后语)——一步赶不上,步步赶不上(谚语)

这种语类交叉、转化情况相当复杂(参看王海静《从结构变化和细微差别辨析“语”的类型》,第二届汉语语汇学学术研讨会论文),需要在释文里加以说明。

2. 关于立目的实用性问题

坚持科学性,是语典立目的一个重要原则。但同时也要注意,语典作为一种工具书,是供人们使用的,因此,注意实用性,是另一个重要原则。

就《新华语典》来说,立目的实用性,涉及两个问题:

一是是否可以适当扩大收条范围,这主要涉及格言和名言。

我们曾经说过,格言、名言属于言语单位,不属于语的范畴。但不可否认,它们和语有一些相通的地方,如都是由词和词组成的结构相对固定的叙述性单位。而且有些格言、名言在一定条件下,可以转化为“语”。因此,我们接受了同行的建议,把格言、名言也作为收条对象。这对读者来说,可能是一种方便。从实用的角度来说是可取的。如同词典可适当收一些非词单位,语典也可适当收一些非语单位。

本语典既然收格言、名言,就有必要给它们定性。

关于格言和名言的性质,笔者在《通用格言词典·前言》(语文出版社,2004)里曾经做过初步探讨,后来在《中国格言大辞典·前言》(上海辞书出版社,2008)里做了进一步论述:

格言来自名家名篇,都有出处,有一定的语境,是一种具有引用价值的表述性言语单位。这使它不仅与“春风又绿江南岸”等具有描述性的一般名言区分开来,而且与谚语等表述性的语言单位区别开来。

在这里,笔者把格言定义为“具有引用价值的表述性言语单位”,而把名言定义为“具有引用价值的描述性言语单位”。

用“表述性”和“描述性”来区别格言和名言,比较符合汉语的实际,具有可操作性。过去,一般把名言的范围定得宽一些,可以包括格言。《现代汉语词典》(第5版)把名言解释为“著名的话”,当然也就包括格言。朱自清在《论标语口号》里就曾经说过:“格言偏重个人的修养,名言的作用似乎广泛一些。”可是格言毕竟有它的特点,而且数量很多,具有相当的“知名度”,如果统称为名言,就会掩盖它的特性。所以,我们主张“格言与名言分立”,并按叙述的

内容加以区别。如：“人皆可以为尧、舜”，具有表述性，属于格言（简称“格”）；“春风又绿江南岸”具有描述性，属于名言（简称“名”）。

格言、名言，还有一些同义术语，如：名句、警句、锦句、箴言、隽语等，本书不用这些名称。

格言和名言，一般来说，不受字数的限制。如常被引用的格言“天将降大任于斯人也，必先苦其心志，劳其筋骨，饿其体肤，空乏其身，行拂乱其所为，所以动心忍性，曾益其所不能”（《孟子·告子下》），长达40多字。而语的“形体”一般比较短小。所以我们在收格言、名言时，注意在形体上与语取得一致，一般不超过20个字。

格言和名言在范围上是开放性的，不可能尽收。本书只收引用率较高的，在数量上加以限制，避免喧宾夺主。

二是如何确定收条数，安排各语类的比例。

这个问题，一直困扰着我们，做过多次调整。考虑的出发点和落脚点是：

1. 本语典的性质：中型的语文性辞书。
2. 读者对象：供中等以上文化程度的读者使用。
3. 本语典的功能：力求功能多样性，除了查检功能外，还应具有阅读（丰富语汇）和教育等功能。
4. 汉语语汇本身的构成状况，和语文实践中的应用情况。

综合以上几个因素，我们确定本书共收22000条，其中成语8000条，占36.36%；谚语、惯用语各4500条，分别占20.46%；歇后语3000条，占13.63%；格言、名言2000条（含格言1500条、名言500条），占9.09%。全书约200万字。

二 释义

释义是本语典的主要部分。释义既要准确,又要简明扼要,是难点所在。大家有过怀疑,同类辞书已经编得那么多,释义还有改进的空间吗?可事实表明,释义是个“无底洞”,不仅还有改进的空间,而且这个空间还相当大。

我们在总结以往经验教训的基础上,进一步从以下几个方面努力:

1. 探索语的释义规律

根据语义的性质和特点,语的释义必须坚持以下三个基本原则:

一是坚持释文的叙述性原则。

汉语语汇学告诉我们,词(主要指实词)是概念性的语言单位,而语则是叙述性的语言单位。因此,语的释文必须具有叙述性。过去有的学者,受语是词的“等价物”的观点的影响,误把语也看成是概念性单位,认为:居心叵测=阴险;一帆风顺=顺利;千钧一发=危险;虚怀若谷=虚心;风马牛不相及=无关;踏破铁鞋无觅处,得来全不费工夫=巧遇。

这样的释义显然不可取,本书的释文分别是:

【居心叵测】叵(pǒ):不可。存心险恶,不可推测。

【一帆风顺】船挂满帆,顺风行驶。形容十分顺利。

【千钧一发】钧:古代重量单位,30斤为1钧。发:头发。千钧重的东西系在一根头发上。形容情况极其危险。

【虚怀若谷】谷:山谷。胸怀像山谷一样深广。形容十分谦虚。

【风马牛不相及】风：一指走逸，走失；一指兽类雌雄相诱。及：达到。原指两地相距很远，即使马牛走失，或发情的马牛相追逐也跑不到对方境内。（语见《左传·僖公四年》）后指彼此毫不相干。

【踏破铁鞋无觅处，得来全不费工夫】踏破铁鞋：形容走的路很多。觅：寻找。指费尽千辛万苦到处去找没有找到，却毫不费劲地在无意中找到。

上述诸例，释文都具有叙述性。这是本书坚持的第一个原则。

二是坚持释文内容与“语性”相统一的原则。

在这里，关键是要区分表述语和描述语。表述语（包括谚语、表述性成语）的释文必须具有知识性；描述语（惯用语和描述性成语）的释文则反之。如：

【挨着大树不长苗】〔谚〕幼苗在大树之下，缺乏阳光和水分，难以生长。比喻在强大势力的压制之下，难以生存发展。〔例〕人常说：“～。”要扩大我们活动的空间，到广阔的天地里去经风雨，见世面。

【哀兵必胜】〔成〕哀兵：受压迫而心情悲愤的军队。《老子》六九章：“故抗兵相若，哀者胜矣。”指对抗的两军实力相当，受压而充满悲愤的一方必定获胜。后用来指遭受压迫而奋起反抗的军队，一定能打胜仗。〔例〕多难兴邦，～啊！在奋起抵抗的亿万军民面前，侵略者必将遭到彻底的失败。

【挨板子】〔惯〕挨(ái)：遭受，忍受。板子：旧时拷打或体罚时用的板子。被人用板子责打。比喻受到严厉的批评、指责或处罚。〔例〕这样重要的事情交给你，要是不好好完成，你个人～事小，集体遭受损失事大。